

Journals

No. 2

Tuesday, January 30, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 2

Le mardi 30 janvier 2001

14 heures

PRAYERS

OPENING OF PARLIAMENT

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, he had, on their behalf, claimed their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Her Excellency's person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from Her Excellency the most favourable construction and that Her Excellency the Governor General had been pleased to declare that She freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty's Person and Government and, not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, grants and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges, and to assure the Commons that they shall have ready access to Her upon all occasions, and that their proceedings as well as their words and actions, will constantly receive from Her the most favourable construction.

PRO-FORMA BILL

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-1, An Act Respecting the Administration of Oaths of Office, was introduced and read the first time.

SPEECH FROM THE THRONE

The Speaker reported that when the Commons was in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to make a speech to both Houses of Parliament.

The Speaker laid upon the Table, — Copy of the Speech from the Throne. — Sessional Paper No. 8525-371-1.

PRIÈRE

OUVERTURE DE LA LÉGISLATURE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a, en leur nom, réclamé la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans les débats, l'accès auprès de la personne de Son Excellence en tout temps convenable, et que leurs délibérations soient interprétées par Son Excellence de la manière la plus favorable et qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de déclarer qu'Elle a pleine confiance dans la loyauté et l'attachement de la Chambre des communes envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté et, ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, Elle lui accorde, et en toute occasion saura reconnaître, ses privilèges constitutionnels et d'assurer les Communes qu'elles auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence, et que leurs délibérations, ainsi que leurs paroles et leurs actes seront toujours interprétés par Elle de la manière la plus favorable.

PROJET DE LOI PRO FORMA

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-1, Loi concernant la prestation de serments d'office, est déposé et lu une première fois.

DISCOURS DU TRÔNE

Le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de prononcer un discours devant les deux chambres du Parlement.

Le Président dépose sur le Bureau, — Copie du discours du Trône. — Document parlementaire n^o 8525-371-1.

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Speech from the Throne delivered this day by Her Excellency the Governor General to both Houses of Parliament be taken into consideration later this day.

The question was put on the motion and it was agreed to.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that the following Members have been appointed members of the Board of Internal Economy for the purposes and under the provisions of the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1997, namely:

— Mr. Boudria and Mr. Mitchell, members of the Queen's Privy Council;

— Mrs. Catterall and Mr. Saada, representatives of the government caucus;

— Mr. Strahl and Mr. Reynolds, representatives of the Canadian Alliance caucus;

— Mr. Bergeron, representative of the Bloc Québécois caucus;

— Mr. Blaikie, representative of the New Democratic caucus; and

— Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), representative of the Progressive Conservative caucus.

MOTIONS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be appointed to prepare and report lists of members to compose the standing and standing joint committees of this House; and

That the Committee be composed of Messrs. Bergeron and Borotsik, Mrs. Catterall, Messrs. Godin, Guimond, Jordan, Lee, Macklin and McNally, Mrs. Parrish, and Messrs. Regan, Reynolds, Richardson, Saada, Strahl and Tirabassi.

The question was put on the motion and it was agreed to.

DEPUTY SPEAKER AND CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Mr. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh) be appointed Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Mr. Bélair (Timmins — James Bay) be appointed Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le discours du Trône prononcé aujourd'hui par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux chambres du Parlement soit pris en considération plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est agréée.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que les députés suivants ont été nommés membres du Bureau de régie interne, pour l'application et en vertu des dispositions de la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 32, Lois du Canada (1997) :

— M. Boudria et M. Mitchell, membres du Conseil privé de la Reine;

— M^{me} Catterall et M. Saada, représentants du groupe ministériel;

— M. Strahl et M. Reynolds, représentants du groupe de l'Alliance canadienne;

— M. Bergeron, représentant du groupe du Bloc québécois;

— M. Blaikie, représentant du groupe du Nouveau Parti démocratique;

— M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), représentant du groupe du Parti progressiste-conservateur.

MOTIONS

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit constitué aux fins de dresser et présenter une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents et mixtes permanents de la Chambre;

Que ce Comité se compose de MM. Bergeron et Borotsik, M^{me} Catterall, MM. Godin, Guimond, Jordan, Lee, Macklin et McNally, M^{me} Parrish, et MM. Regan, Reynolds, Richardson, Saada, Strahl et Tirabassi.

La motion, mise aux voix, est agréée.

VICE-PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE ET PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que M. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh) soit nommé Vice-président de la Chambre et président des comités pléniers de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

VICE-PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que M. Bélair (Timmins — Baie James) soit nommé vice-président des comités pléniers de la Chambre.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ASSISTANT DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Ms. Bakopanos (Ahuntsic) be appointed Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

VICE-PRÉSIDENT ADJOINT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que M^{me} Bakopanos (Ahuntsic) soit nommée vice-président adjoint des comités pléniers de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 81, Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Business of Supply be considered at the next sitting of the House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 81 du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que la Chambre étudie les travaux des subsides à sa prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est agréée.

The Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 81(10), a total of eight days will be allotted for the Supply period ending March 26, 2001.

Le Président informe la Chambre que, conformément à l'article 81(10) du Règlement, huit jours au total seront désignés pour la période de subsides se terminant le 26 mars 2001.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by Her Excellency the Governor General to both Houses of Parliament was read.

Mr. Macklin (Northumberland), seconded by Ms. Allard (Laval East), moved, — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Debate arose thereon.

Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Miss Grey (Edmonton North), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Il est donné lecture de l'ordre portant considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux chambres du Parlement.

M. Macklin (Northumberland), appuyé par M^{me} Allard (Laval—Est), propose, — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat.

M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton—Nord), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée.

MOTIONS

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-693-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cauchon (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)) — Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Québec for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-328-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Order in Council P.C. 2000-1495, dated September 21, 2000, amending the United Nations Sierra Leone Regulations, pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-371-592-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Order in Council P.C. 2000-1074 amending the United Nations Eritrea Regulations and P.C. 2000-1075 amending the United Nations Ethiopia Regulations, dated July 13, 2000, pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-371-592-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-638-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs.151(1). — Sessional Paper No. 8560-371-476-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-693-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cauchon (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)) — Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-328-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre des Affaires étrangères) — Copie du décret C.P. 2000-1495, en date du 21 septembre 2000, modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Sierra Leone, conformément à la Loi sur les Nations Unies, L. R. 1985, ch. U-2, par 4(1). — Document parlementaire n° 8560-371-592-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Manley (ministre des Affaires étrangères) — Copie du décret C.P. 2000-1074 modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Érythrée et C.P. 2000-1075 modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Éthiopie, en date du 13 juillet 2000, conformément à la Loi sur les Nations Unies, L. R. 1985, ch. U-2, par 4(1). — Document parlementaire n° 8560-371-592-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Manley (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-638-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur les sociétés d'État et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 151(1). — Document parlementaire n° 8560-371-476-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— by Mr. Thibault (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency))— Amended summaries of the Corporate Plan for 2000–01 to 2004–05 and of the Capital and Operating Budgets for 2000–01 of the Enterprise Cape Breton Corporation pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4).— Sessional Paper No. 8562–371–855–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri–Food)— Report of the Canadian Food Inspection Agency, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2000, and including the Corporate Business Plan Update for 2000–2002, pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act, S. C. 1997, c. 6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560–371–48–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri–Food)— Copies of Orders in Council P.C. 1998–1130, P.C. 1998–1131, P.C. 1999–314, P.C. 1999–334, P.C. 1999–619, P.C. 1999–744, P.C. 1999–887, P.C. 1999–888, P.C. 1999–889, P.C. 1999–1515, and P.C. 1999–1188 concerning federal–provincial crop insurance agreements for the ten provinces, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560–371–719–01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

ADJOURNMENT

At 4:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Thibault (ministre d’État (Agence de promotion économique du Canada atlantique))— Sommaires modifiés du plan d’entreprise de 2000–2001 à 2004–2005 et des budgets de fonctionnement et d’immobilisation de 2000–2001 de la Société d’expansion du Cap–Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–371–855–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’industrie*)

— par M. Vanclief (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire)— Rapport de l’Agence canadienne d’inspection des aliments, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2000, ainsi qu’une mise à jour du plan d’entreprise 2000–2002, conformément à la Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments, L. C. 1997, ch. 6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560–371–48–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’agriculture et de l’agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire)— Copies des décrets C.P. 1998–1130, C.P. 1998–1131, C.P. 1999–314, C.P. 1999–334, C.P. 1999–619, C.P. 1999–744, C.P. 1999–887, C.P. 1999–888, C.P. 1999–889, C.P. 1999–1515, et C.P. 1999–1188 concernant les accords fédéraux–provinciaux sur l’assurance–récolte pour les dix provinces, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n° 8560–371–719–01. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l’agriculture et de l’agroalimentaire*)

AJOURNEMENT

À 16 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 14 heures, conformément à l’article 24(1) du Règlement.

